

- (F)** Notice d'installation
- (EN)** Installation manual
- (DE)** Montageanleitung
- (IT)** Manuale d'installazione
- (ES)** Instrucciones de instalación

Merlin Gerin

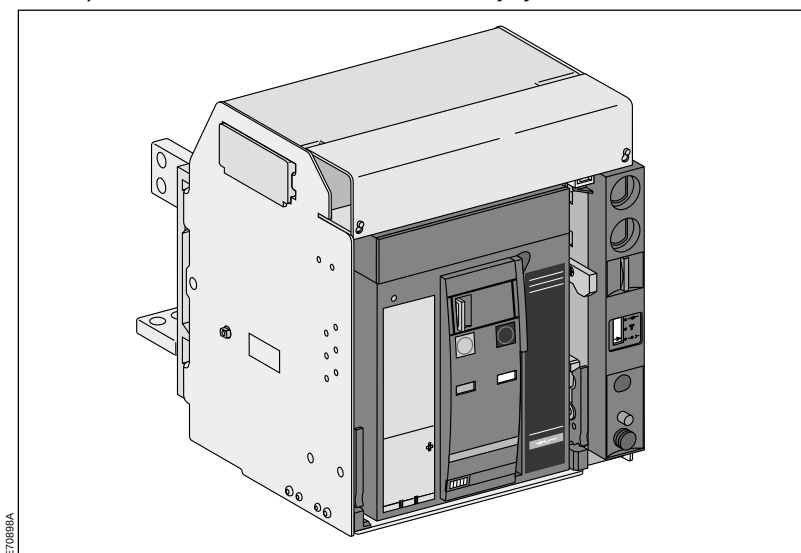
Modicon

Square D

Telemecanique

Compact NS630b-1600 Merlin Gerin

Disjoncteur fixe et débrochable télécommandé, accessoires /
Fixed and drawout remote controlled circuit breaker, accessories /
Leistungsschalter mit Motorantrieb in Festeinbau und Einschubtechnik,
Zusatzausrüstungen /
Interruttore con comando motore fisso ed estraibile, accessori /
Interruptor automático con mando eléctrico fijo y seccionable, accesorios



Schneider
Electric



Danger et avertissement / Danger and warning / Vorsicht Lebensgefahr Norme di sicurezza e avvertenze / Instrucciones de seguridad

Le montage de ces matériels ne peut être effectué que par des professionnels.
Le non respect des indications de la présente notice ne saurait engager la responsabilité du constructeur.

RISQUE D'ELECTROCUTION, DE BRULURES OU D'EXPLOSION

■ l'installation et l'entretien de cet appareil ne doivent être effectués que par des professionnels
■ coupez l'alimentation générale et auxiliaire de cet appareil avant toute intervention sur ou dans l'appareil
■ utilisez toujours un dispositif de détection de tension approprié pour confirmer l'absence de tension
■ remplacez tous les dispositifs, les portes et les couvercles avant de mettre cet appareil sous tension.
Le non respect de ces consignes de sécurité exposerait l'intervenant et son entourage à des risques de dommages corporels graves susceptibles d'entraîner la mort.

This equipment should only be mounted by professionals. The manufacturer shall not be held responsible for any failure to comply with the instructions given in this manual

RISK OF ELECTROCUTION, BURNS OR EXPLOSION

■ the device should only be installed and serviced by professionals
■ switch off the general and auxiliary power supply to the device prior to any work on or in the device
■ always use an appropriate voltage detection device to confirm the absence of voltage
■ replace all interlocks, doors and covers before energising the device.
Failure to take these precautions could expose interveners and people round to serious corporal injuries which could cause death.

Diese Bauteile dürfen nur von qualifiziertem Personal montiert werden. Bei Nichteinhaltung der Anweisungen der vorliegenden Anleitung kann der Hersteller auf keinen Fall haftbar gemacht werden.

GEFAHR VON TÖDLICHEM ELEKTROSCHOCK, VERBRENNUNGEN UND EXPLOSION

■ Installation und Wartung dieses Gerätes dürfen nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden
■ Vor jeglichem Eingriff auf oder an dem Gerät muß die Stromversorgung des Gerätes unterbrochen werden
■ Vor dem Eingriff ist mit einem geeigneten Spannungsmesser sicher zu stellen, daß keinerlei Spannung vorhanden ist
■ Bevor das Gerät erneut unter Spannung gesetzt wird, müssen sämtliche Vorrichtungen, Türen und Abdeckungen wieder angebracht sein.
Falls diese Vorsichtsmaßnahmen nicht eingehalten werden, könnte dies zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Il montaggio di questi materiali deve essere eseguito esclusivamente da personale competente. In caso di mancato rispetto delle indicazioni fornite nel presente manuale, il costruttore non potrà essere ritenuto responsabile.

RISCHIO DI ELETTROCUZIONE, DI USTIONI O DI ESPLOSIONE

■ l'installazione e la manutenzione di questo apparecchio devono essere eseguite esclusivamente da personale competente
■ prima di qualsiasi intervento sull'apparecchio o al suo interno, interrompere l'alimentazione generale e ausiliare fornita all'impianto
■ verificare sempre l'assenza di tensione con uno strumento adeguato
■ prima di mettere questo apparecchio sotto tensione, riportatelo alle condizioni di sicurezza iniziali rimontando gli eventuali pezzi precedentemente tolti.
Il mancato rispetto delle indicazioni sulla sicurezza riportate in questo documento, potrebbe causare gravi incidenti, tali da ferire o portare alla morte l'operatore.

El montaje de estos materiales sólo puede ser realizado por profesionales. El incumplimiento de las indicaciones dadas en estas instrucciones anula la responsabilidad del constructor.

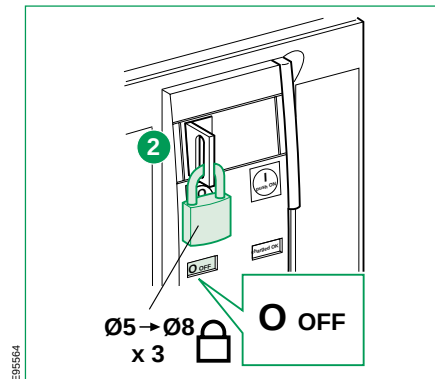
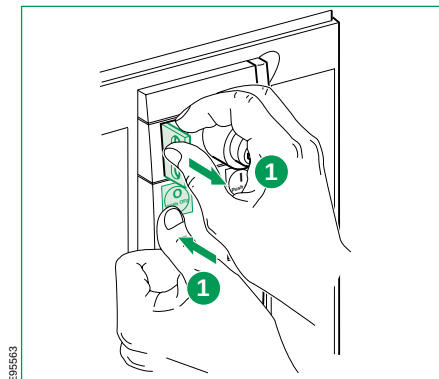
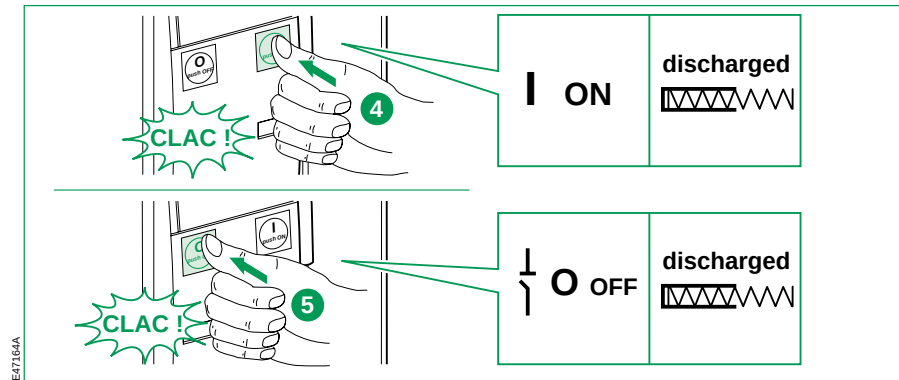
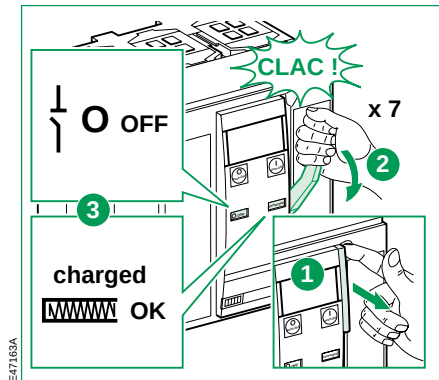
RIESGO DE ELECTROCUCION, DE QUEMADURAS O DE EXPLOSION

■ la instalación y el mantenimiento de este aparato sólo deben ser realizados por profesionales
■ corte la alimentación general y auxiliar del aparato antes de cualquier intervención sobre o en el mismo
■ utilice siempre un dispositivo de detección de tensión apropiado para confirmar la falta de tensión
■ vuelva a colocar todos los dispositivos, las puertas y las tapas antes de poner este aparato bajo tensión.
La falta de cumplimiento de estas precauciones puede exponer al usuario y a su entorno a riesgos de daños corporales graves susceptibles de producir la muerte .

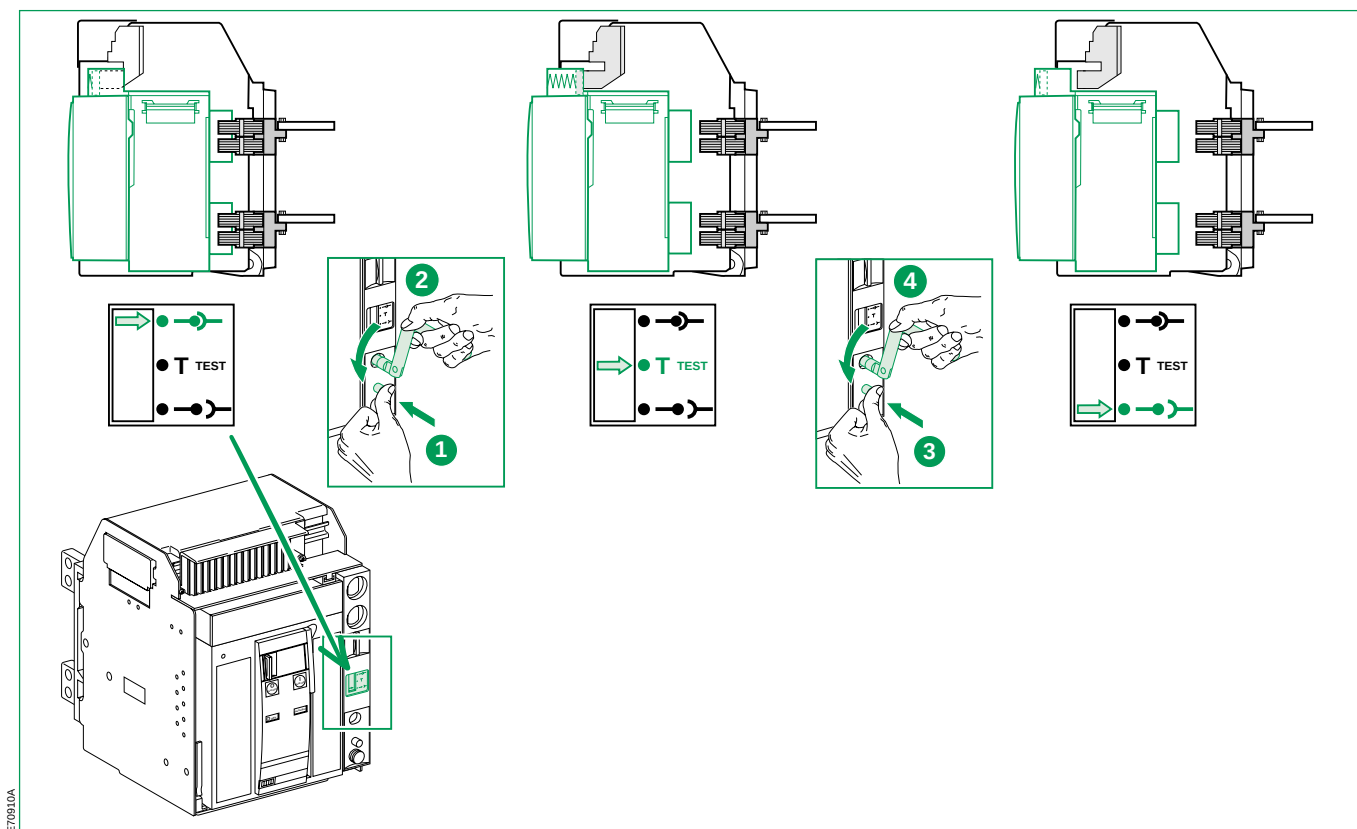
Sommaire / Contents / Inhalt / Sommario / Sumario

Disjoncteur fixe et débrochable Fixed and drawout circuit breaker Leistungsschalter in Festeinbau und Einschubtechnik Interruttore fisso o estraibile Interruptor automático fijo o seccionable	1	Principe de fonctionnement / <i>Operating principle</i> / 2-4 <i>Funktionsweise / Principio di funzionamento /</i> <i>Principio de funcionamiento</i>
	2	Outilsage nécessaire / <i>Necessary tools</i> / 5 <i>Benötigtes Werkzeuge / Utensili necessari /</i> <i>Herramientas necesarias</i>
	3	Installation / <i>Installation / Installation / Installazione</i> / 6-8 <i>Instalación</i>
	4	Raccordement puissance / <i>Power connections</i> / 9-14 <i>Hauptstromanschluß / Collegamento dei circuiti principali /</i> <i>Conexión potencia</i>
	5	Raccordement auxiliaire / <i>Auxiliary connections</i> / 16-26 <i>Zubehöranschluß / Collegamento degli ausiliari /</i> <i>Conexión auxiliar</i>
Accessoires du disjoncteur Accessories Zusatzausrüstungen Accessori Accesorios	6	Cadenassage des boutons poussoirs / <i>Pushbutton padlocking device</i> / 27 <i>Abschliessbarkeit der Betätigungstaster / Blocco a lucchetto dei pulsanti /</i> <i>Enclavamiento de los botones-pulsadores</i>
	7	Compteur de manœuvres / <i>Operations counter</i> / 28 <i>Schaltspielzähler / Contamanovre / Contador de maniobras</i>
	8	Verrouillage position ouvert / <i>"Off" position lock</i> / 29-31 <i>Abschliessbarkeit in der "Aus" Stellung / Blocco a chiave in posizione aperto /</i> <i>Enclavamiento en posición abierto</i>

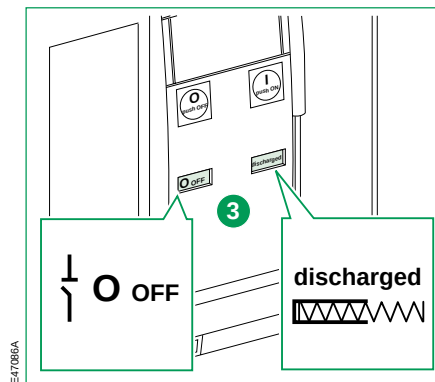
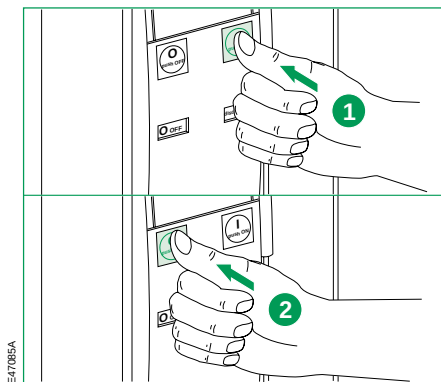
Principe de fonctionnement / Operating principle / Funktionsweise / Principio di funzionamento / Principio de funcionamiento



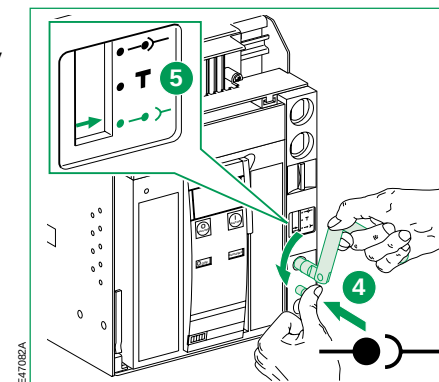
Principe de fonctionnement / Operating principle / Funktionsweise / Principio di funzionamento / Principio de funcionamiento



⚠ Avant toute intervention sur l'appareil / Before working on the device / Vor jeglichem Eingriff an dem Gerät / Prima di qualsiasi intervento sull'apparecchio / Antes de cualquier intervención sobre el aparato



**Disjoncteur débrochable /
Drawout circuit breaker /
Leistungsschalter in Einschubtechnik /
Interruttore estraibile /
Interruptor automático seccionable**



Outillage nécessaire / Necessary tools / Benötigtes Werkzeuge / Utensili necessari / Herramientas necesarias

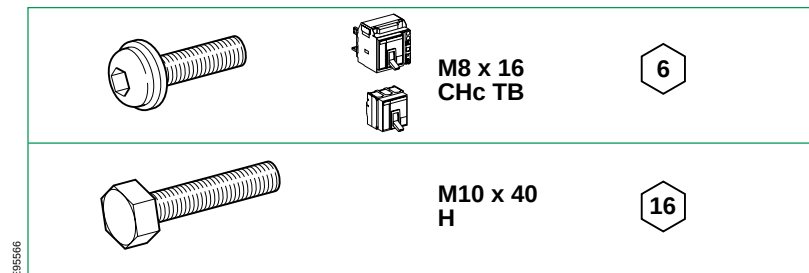
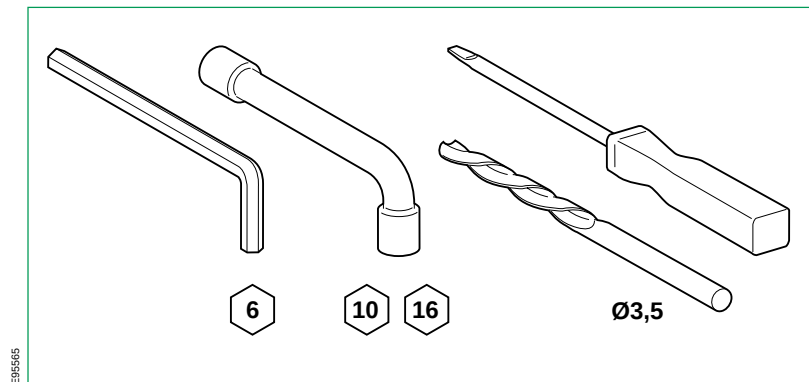
**Clef 6 pans, clef à tube, tournevis
(Pozidrive n°2, 3 ou plat).**

**Hex key, angled socket wrench, screwdriver
(Pozidrive n° 2, 3 or slotted).**

**Sechskantschlüssel, Steckschlüssel,
Schraubendreher (Pozidrive Nr. 2, 3 oder Schlitz).**

**Chiave per viti a brugola, chiave a tubo, cacciavite
(Pozidrive n° 2, 3 o piatto).**

**Llave allen, llave de tubo acodado, destornillador
(Pozidrive n° 2, 3 o plano).**

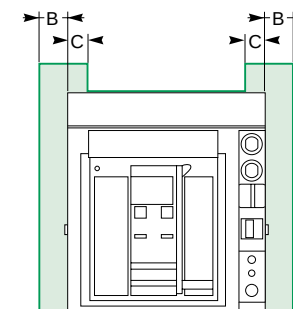
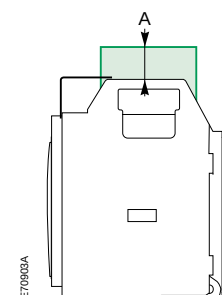
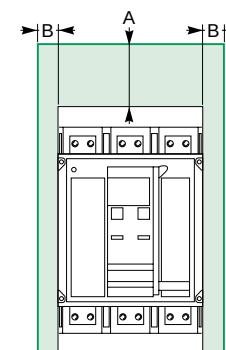
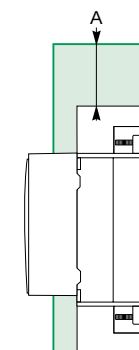


Installation / Installation / Installation / Installazione / Instalación

Périmètre de sécurité / Safety perimeter / Sicherheitsabstände / Perimetri di sicurezza / Perímetro de seguridad

Pièces / Parts
Teile / Parti / Piezas
(mm)

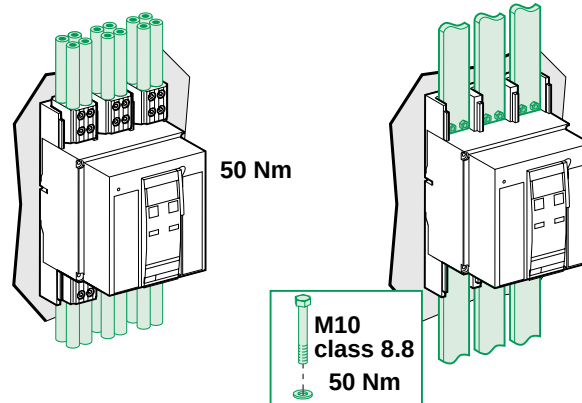
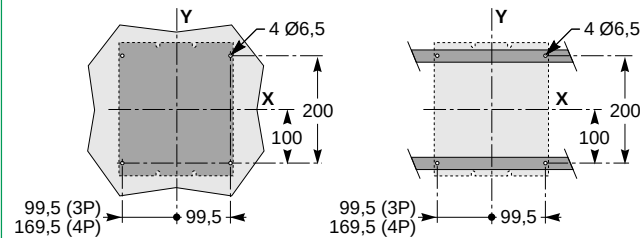
	E70901A		E70902A		
	A	B	A	B	C
Isolées / insulated Isoliert / Isolanti Aisladas	0	0	0	10	0
Métal. / Metal. Leitfähig / Metalliche Metálicas	0	0	0	10	0
Sous tension Live Spannungführend In tensione Bajo tensión	160	60	30	60	30



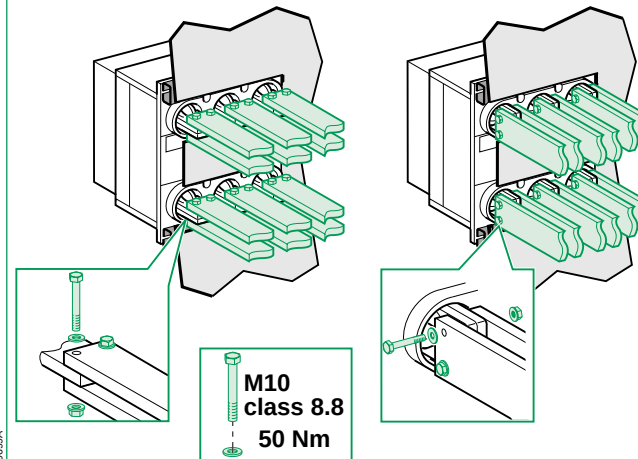
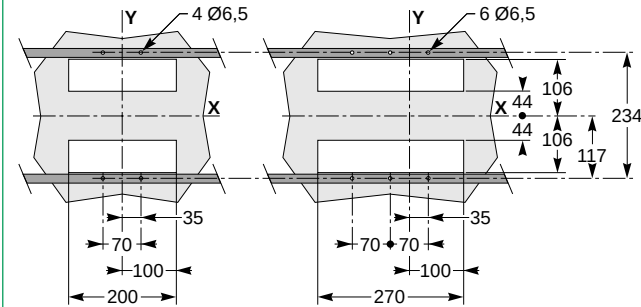
Installation / Installation / Installation / Installazione / Instalación

Disjoncteur fixe/Fixed circuit breaker/Leistungsschalter in Festeinbau/Interruttore fisso/Interruptor automático fijo

Raccordement avant / Front connection / Vorderseitiger Anschluß / Attacchi frontali / Anterior Conexión

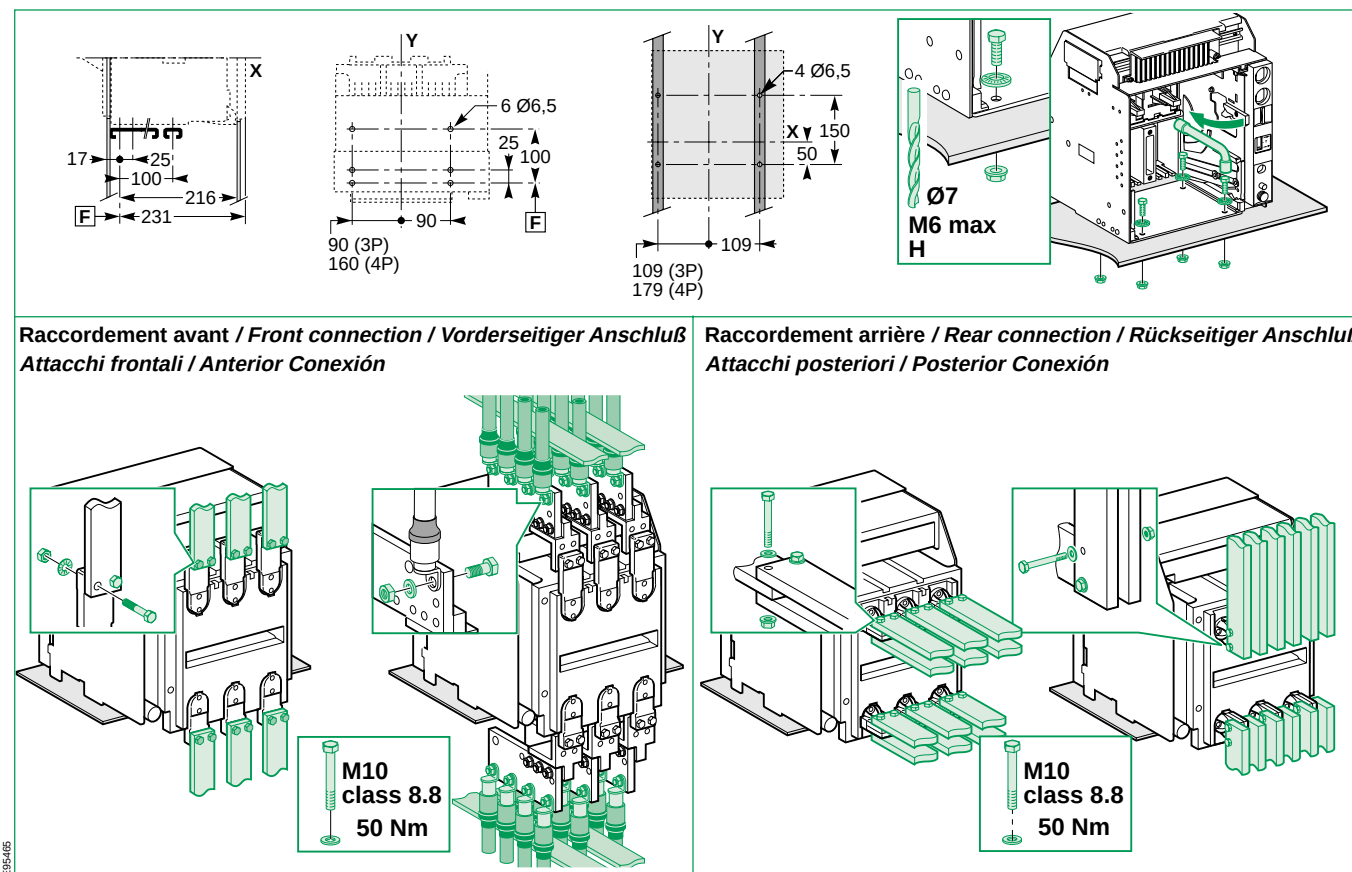


Raccordement arrière / Rear connection / Rückseitiger Anschluß / Attacchi posteriori / Posterior Conexión



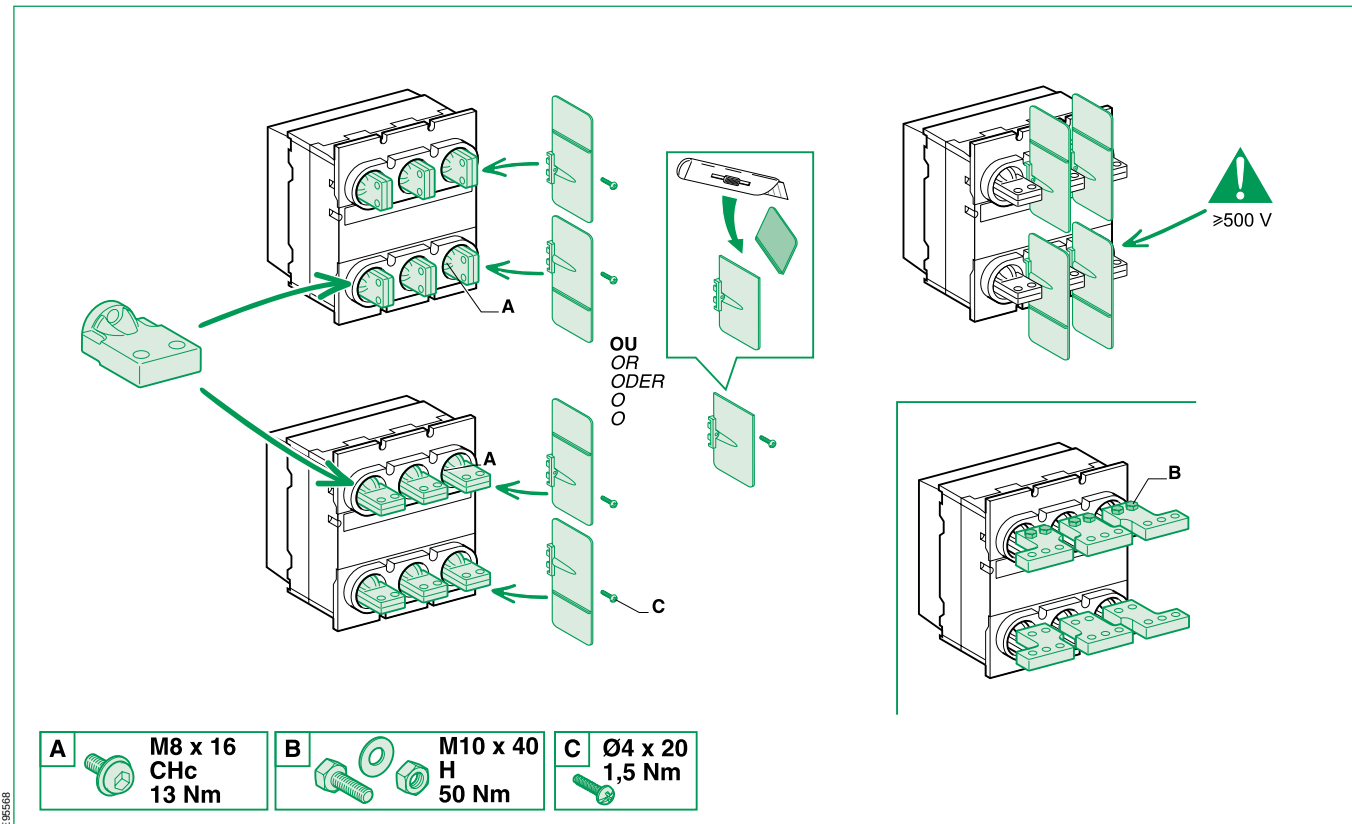
Installation / Installation / Installation / Installazione / Instalación

Disjoncteur débrochable/Drawout circuit breaker/Leistungsschalter in Einschubtechnik/Interruttore estraibile/Interruptor automático seccionable



Raccordement puissance / Power connections / Hauptstromanschluß / Collegamento dei circuiti principali / Conexión potencia

Disjoncteur fixe / Fixed circuit breaker / Leistungsschalter in Festeinbau / Interruttore fisso / Interruptor automático fijo



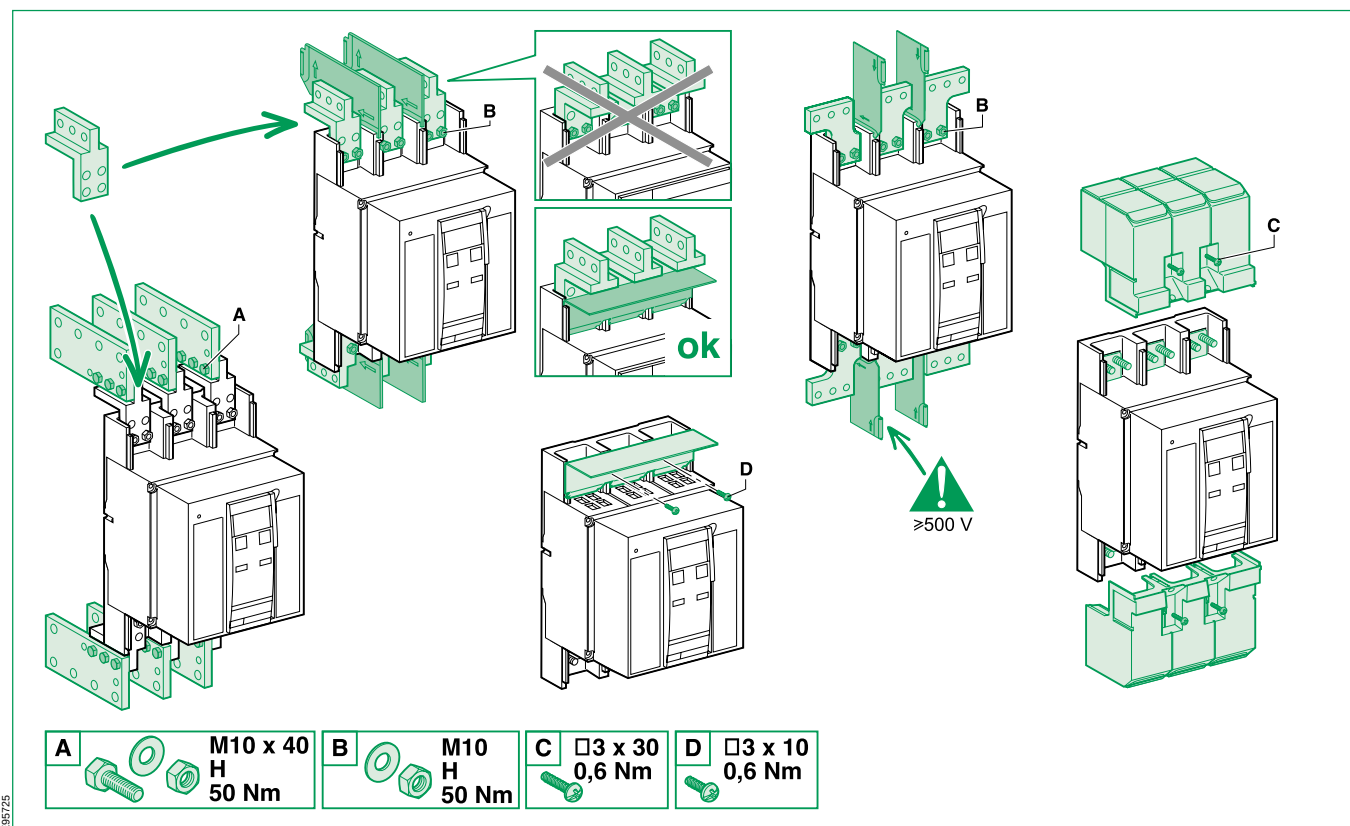
Notice d'installation / Installation manual / Montageanleitung / Manuale d'installazione / Instrucciones de instalación

9

4

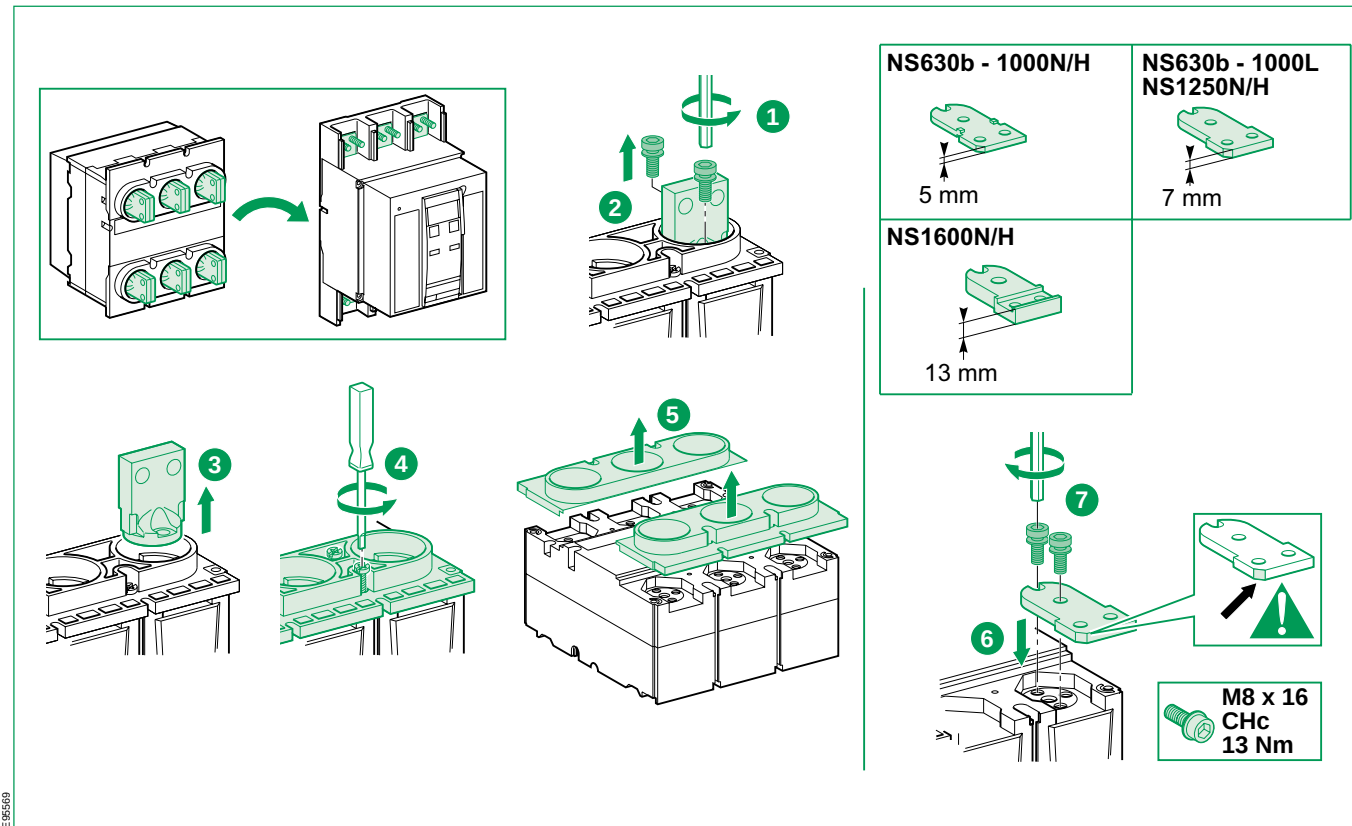
Raccordement puissance / Power connections / Hauptstromanschluß / Collegamento dei circuiti principali / Conexión potencia

Disjoncteur fixe / Fixed circuit breaker / Leistungsschalter in Festeinbau / Interruttore fisso / Interruptor automático fijo



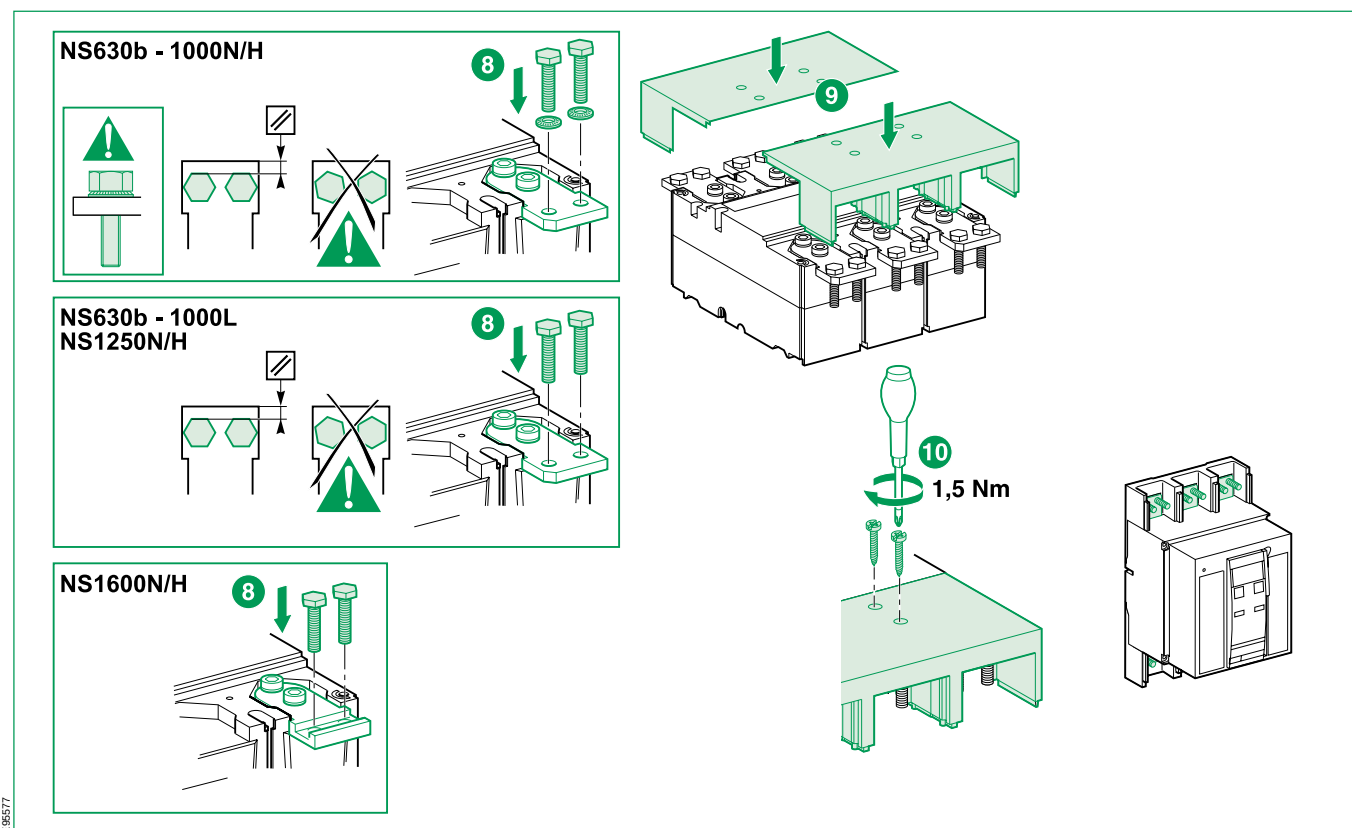
Raccordement puissance / Power connections / Hauptstromanschluß / Collegamento dei circuiti principali / Conexión potencia

Disjoncteur fixe / Fixed circuit breaker / Leistungsschalter in Festeinbau / Interruttore fisso / Interruptor automático fijo



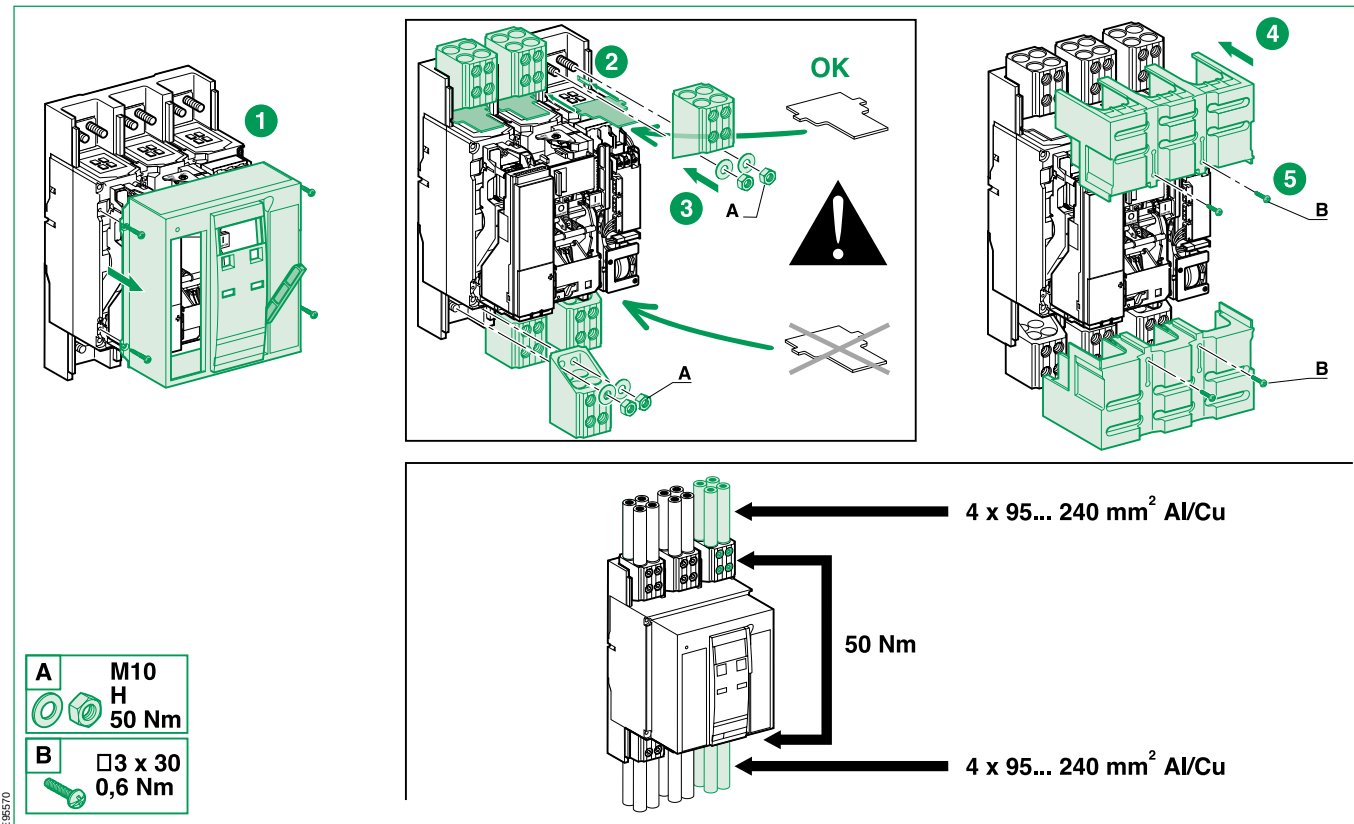
Raccordement puissance / Power connections / Hauptstromanschluß / Collegamento dei circuiti principali / Conexión potencia

Disjoncteur fixe / Fixed circuit breaker / Leistungsschalter in Festeinbau / Interruttore fisso / Interruptor automático fijo



Raccordement puissance / Power connections / Hauptstromanschluß / Collegamento dei circuiti principali / Conexión potencia

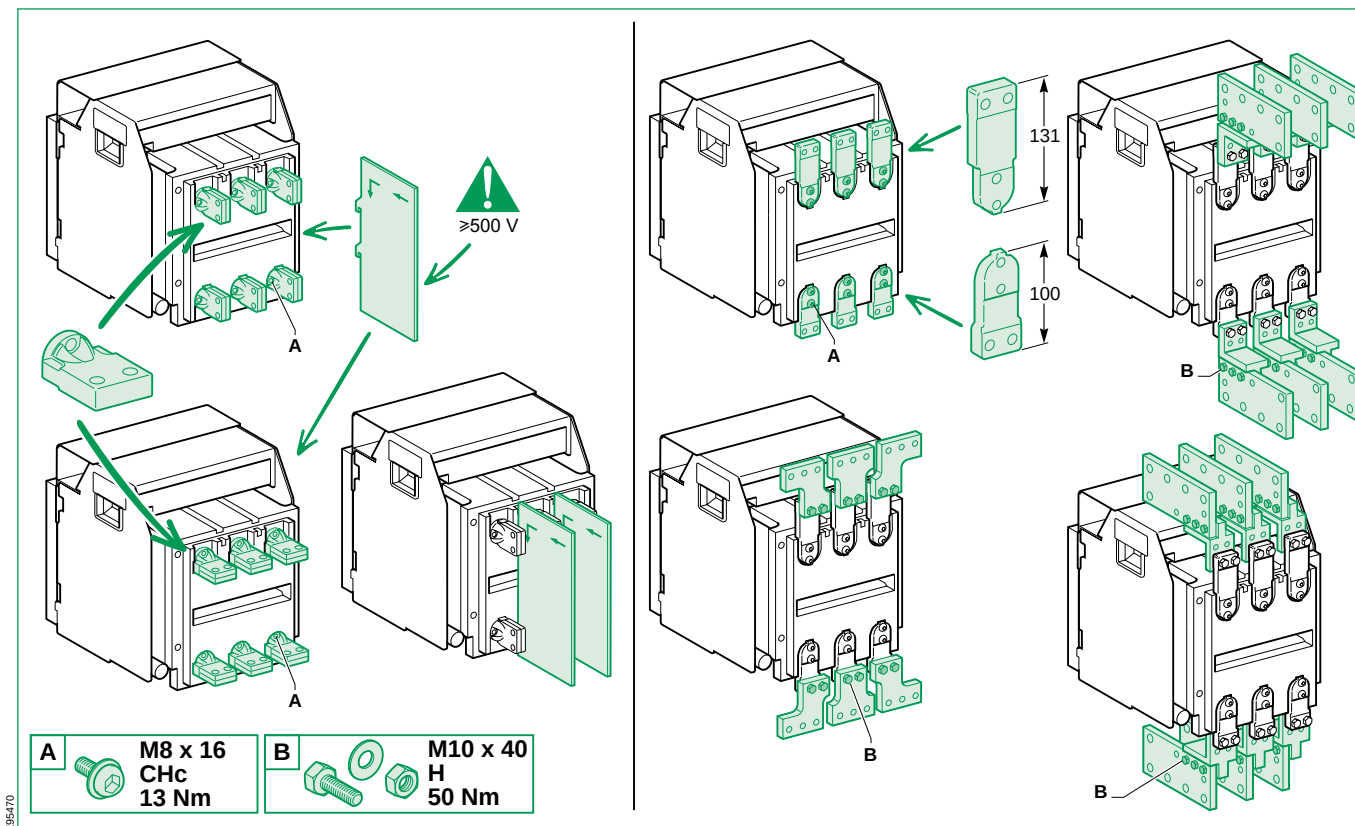
Disjoncteur fixe / Fixed circuit breaker / Leistungsschalter in Festeinbau / Interruttore fisso / Interruptor automático fijo



Notice d'installation / Installation manual / Montageanleitung / Manuale d'installazione / Instrucciones de instalación

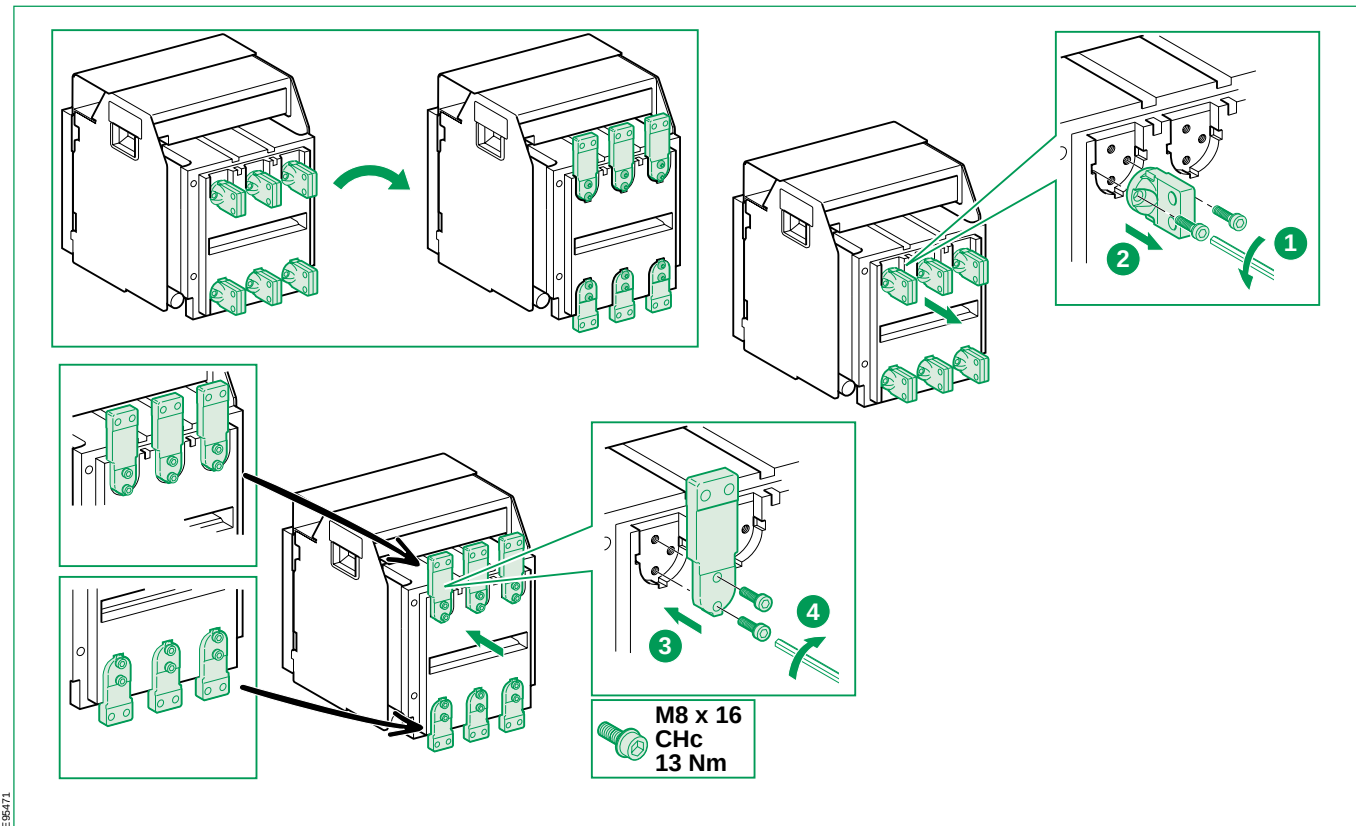
Raccordement puissance / Power connections / Hauptstromanschluß / Collegamento dei circuiti principali / Conexión potencia

Disjoncteur débrochable / Drawout circuit breaker / Leistungsschalter in Einschubtechnik / Interruttore estraibile / Interruptor automático seccionable



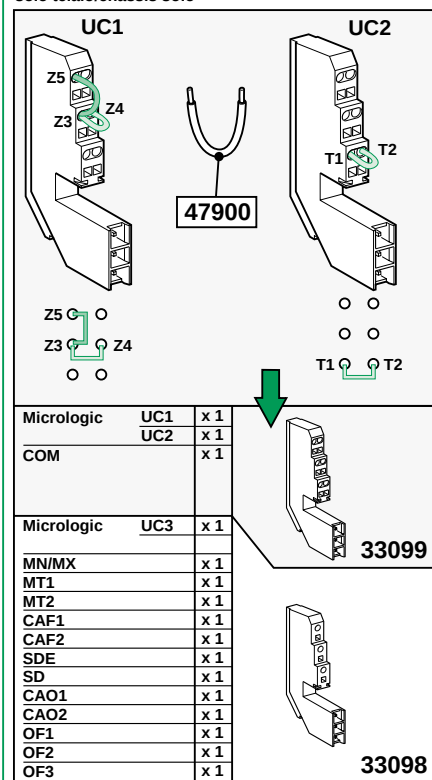
Raccordement puissance / Power connections / Hauptstromanschluß / Collegamento dei circuiti principali / Conexión potencia

Disjoncteur débrochable / Drawout circuit breaker / Leistungsschalter in Einschubtechnik / Interruttore estraibile / Interruptor automático seccionable

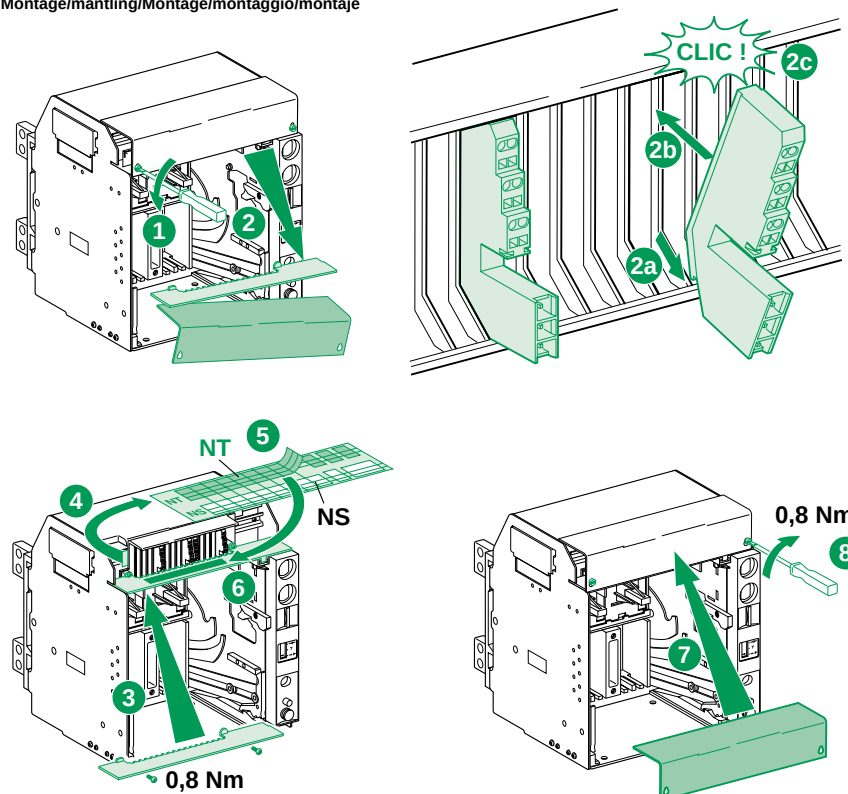


Raccordement auxiliaire / Auxiliary connections / Zubehörschluß / Collegamento degli ausiliari /
Conexión auxiliar

Châssis seul/chassis only/Chassis einzeln/
solo telaio/chassis solo

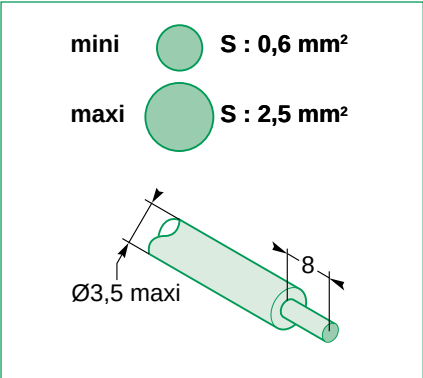


Montage/mantling/Montage/montaggio/montaje



Raccordement auxiliaire / Auxiliary connections / Zubehöranschluß / Collegamento degli ausiliari / Conexión auxiliar

Section des fils
Cross-section of wires / Kabelquerschnitte / Sezione dei cavi / Sección de los hilos



Dénudez les fils
Remove insulation / Leitungen abisolieren / Spelare i cavi / Pele los hilos

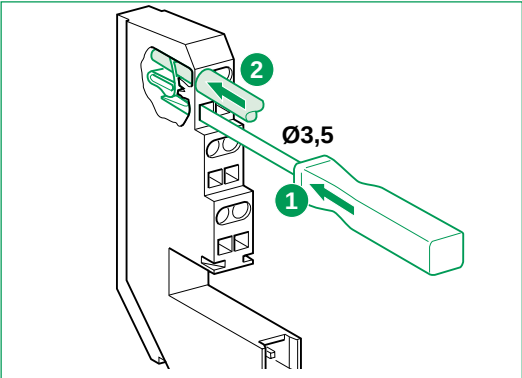


Schéma (page 23 et 24)
 représenté circuits hors
 tension, appareil ouvert,
 embroché, armé et les relais
 en position repos.

*Diagram (page 23 and 24)
 shown with circuits
 deenergised, breaker open
 and in connected position,
 spring charged and relays in
 released position.*

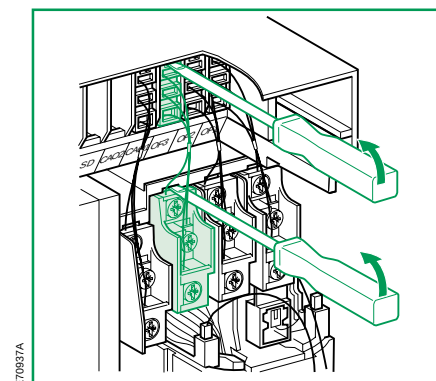
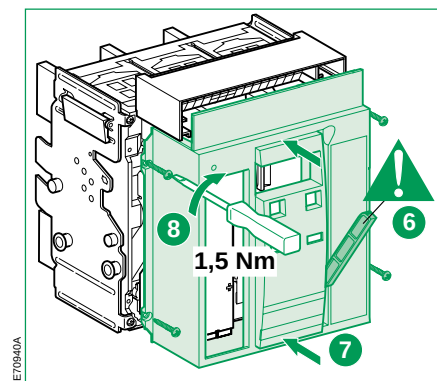
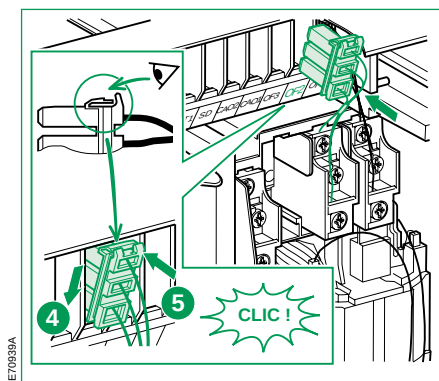
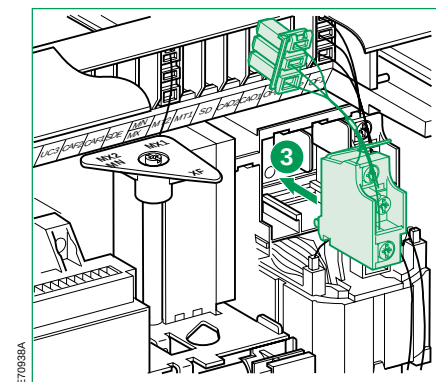
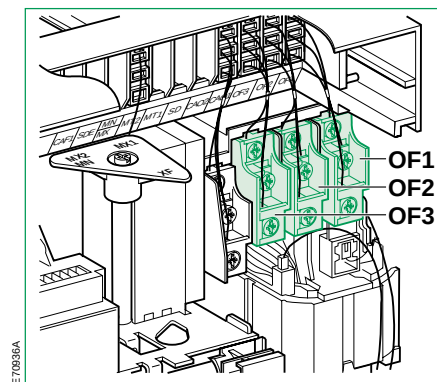
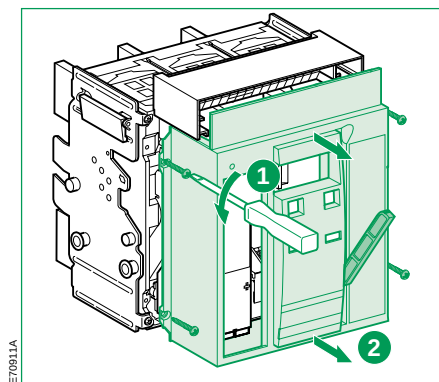
*Schaltplan (Seite 23 und 24)
 in stromlosem Zustand,
 Schalter Aus, in
 Betriebsstellung, Speicher
 gespannt und Relais in
 Ruhestellung
 Überstromauslösesystem.*

*Lo schema (página 23 e 24)
 e rappresentato con circuiti
 fuori tensione, interruttore
 aperto, inserito, armato, con
 relè in posizione di riposo.*

*Esquema (página 23 e 24)
 representado circuito fuera
 de tensión, aparato abierto,
 conectado, armado, relé en
 posición reposo.*

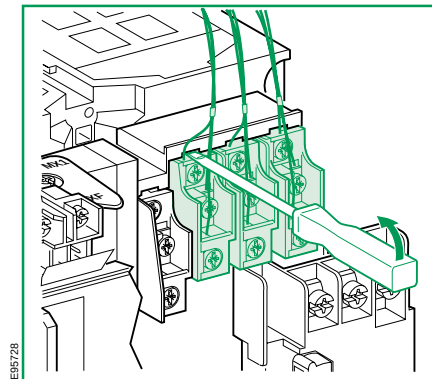
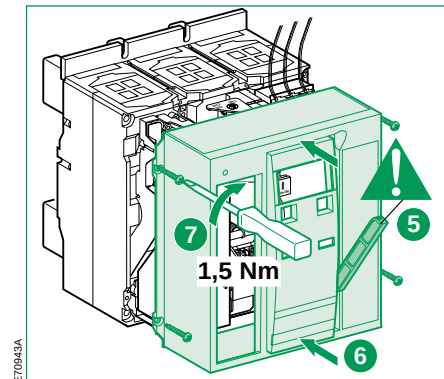
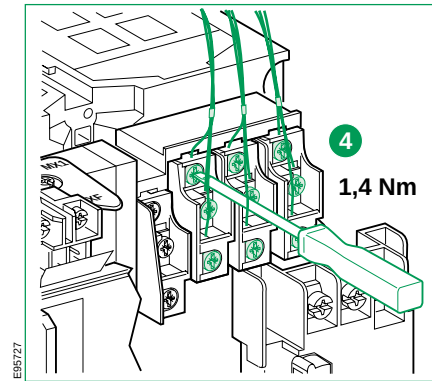
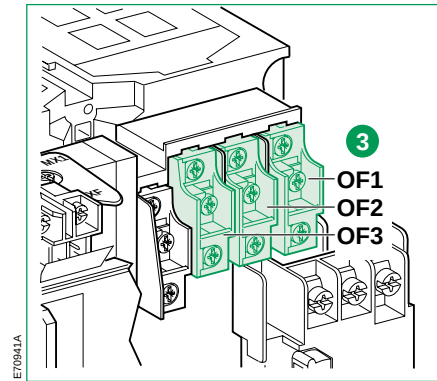
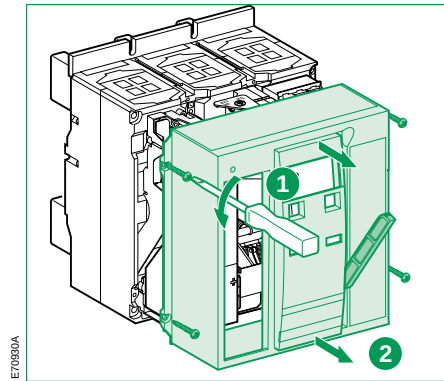
Contacts auxiliaires / Auxiliary switches / Hilfskontakte / Contatti ausiliari / Contactos auxiliares

Disjoncteur débrochable / Drawout circuit breaker / Leistungsschalter in Einschubtechnik / Interruttore estraibile / Interruptor automático seccionable

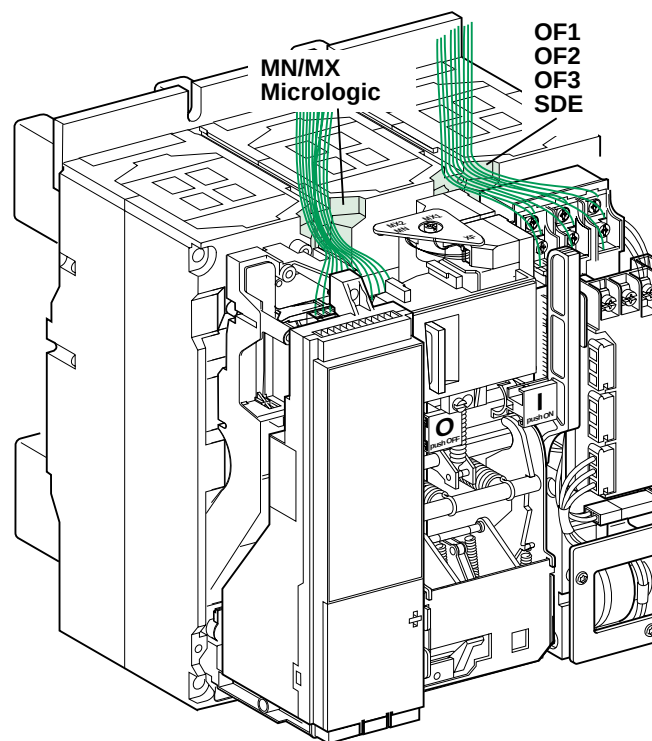


Contacts auxiliaires / Auxiliary switches / Hilfskontakte / Contatti ausiliari / Contactos auxiliares

Disjoncteur fixe / Fixed circuit breaker / Leistungsschalter in Festeinbau / Interruttore fisso / Interruptor automático fijo



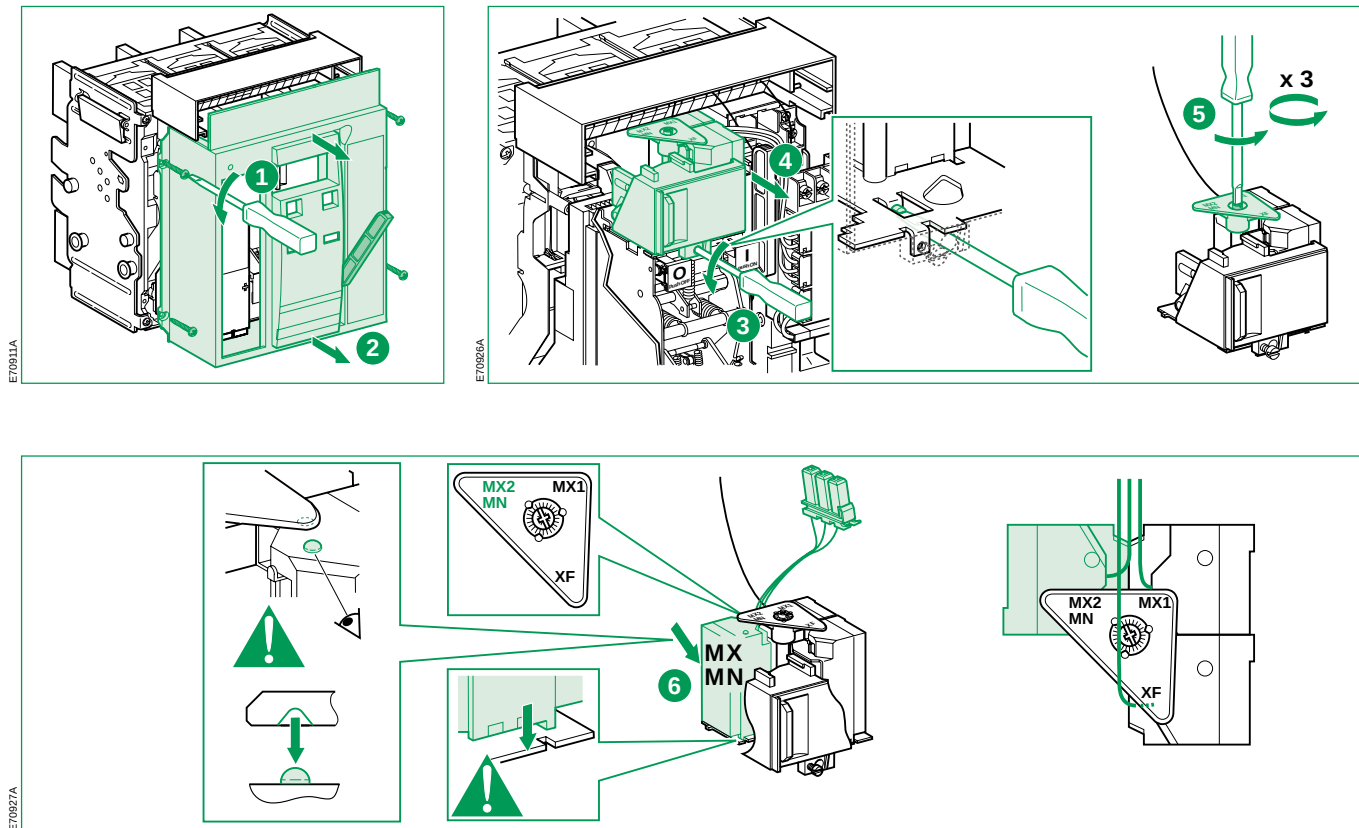
Contacts auxiliaires / Auxiliary switches / Hilfskontakte / Contatti ausiliari / Contactos auxiliares



E70844A

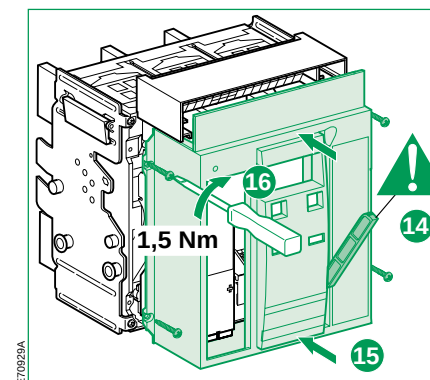
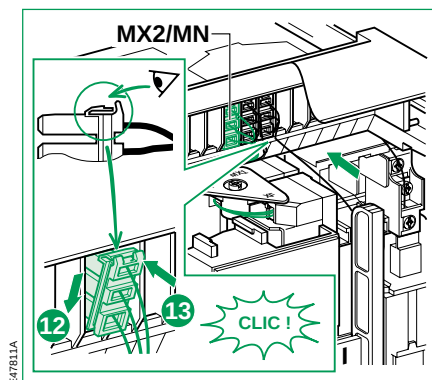
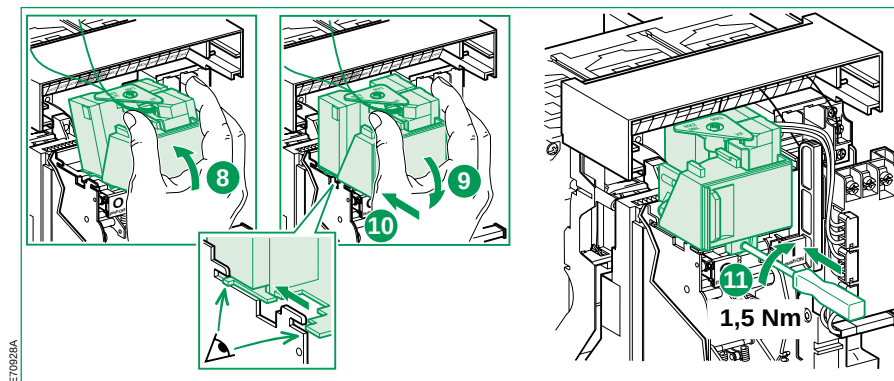
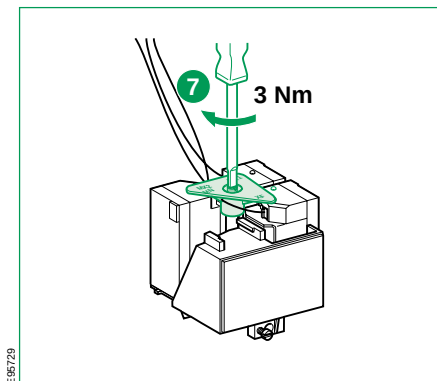
**Déclencheurs voltmétriques MN-MX /MN-MX releases / Auslöser MN-MX/
Sganciatori voltmetrici MN-MX / Bobinas MN- MX**

Disjoncteur débrochable / Drawout circuit breaker / Leistungsschalter in Einschubtechnik / Interruttore estraibile / Interruptor automático seccionable



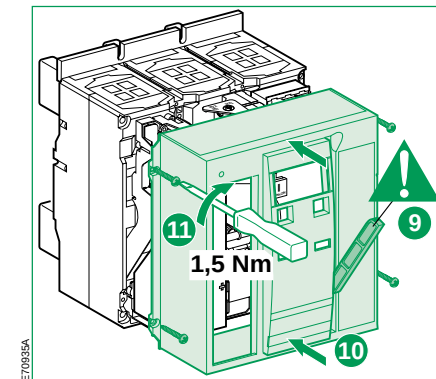
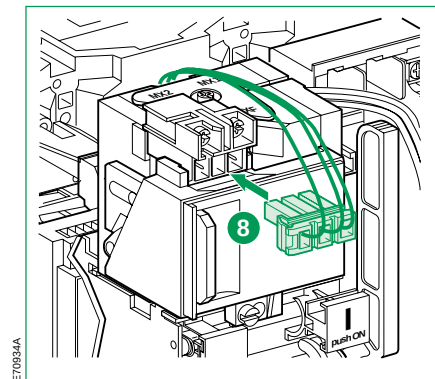
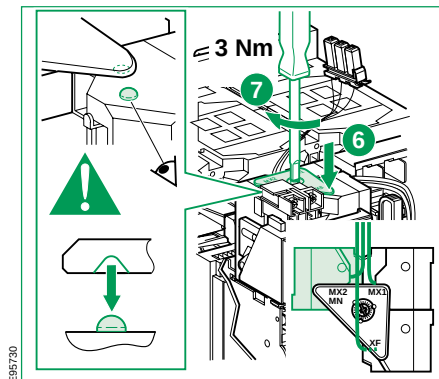
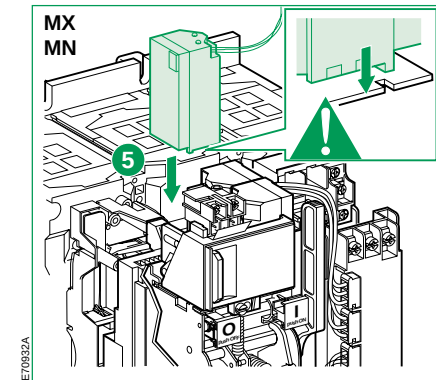
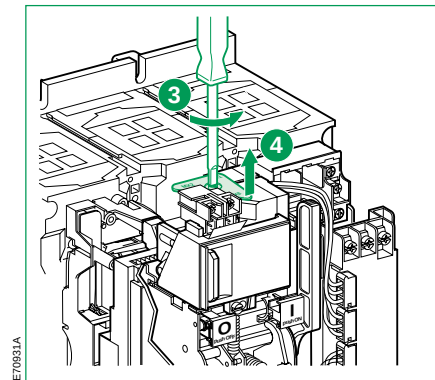
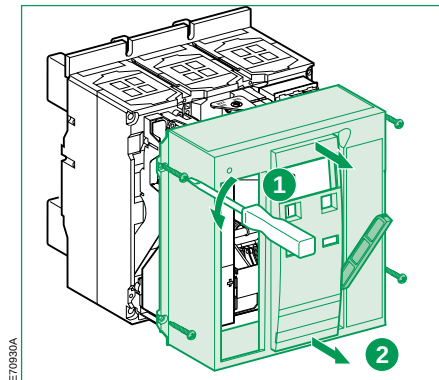
**Déclencheurs voltmétriques MN-MX / MN-MX releases / Auslöser MN-MX /
Sganciatori voltmetrici MN-MX / Bobinas MN- MX**

Disjoncteur débrochable / Drawout circuit breaker / Leistungsschalter in Einschubtechnik / Interruttore estraibile / Interruptor automático seccionable



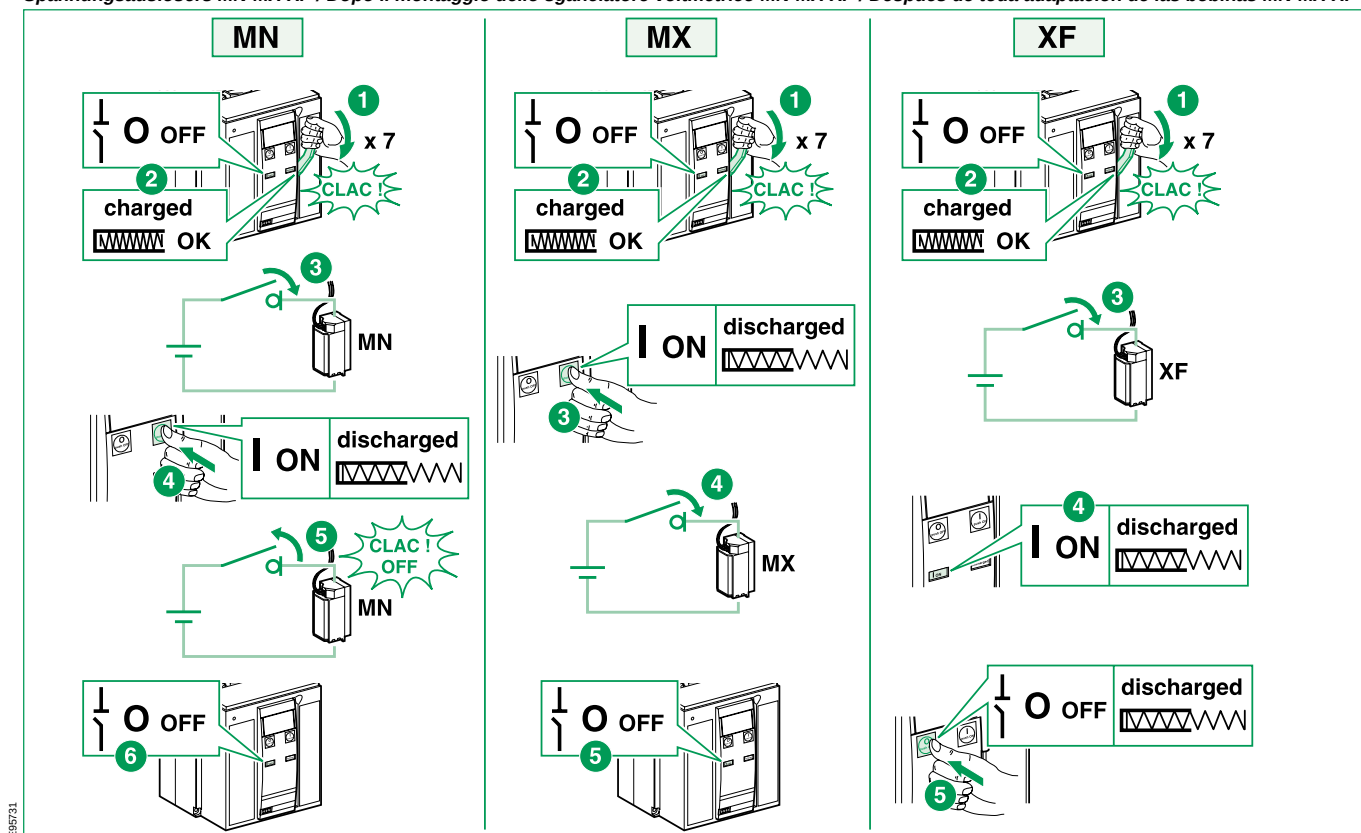
**Déclencheurs voltmétriques MN-MX-XF / MN-MX-XF releases / Auslöser MN-MX-XF /
Sganciatori voltmetrici MN-MX-XF / Bobinas MN- MX-XF**

Disjoncteur fixe / Fixed circuit breaker / Leistungsschalter in Festeinbau / Interruttore fisso / Interruptor automático fijo



Contrôle TEST / TEST control / Funktionstest / Test di controllo / Test de control

Après toute adaptation du déclencheur voltétrique MN-MX-XF / After any adaptation of MN-MX-XF releases / Nach jedem Einbaueines Spannungsauslösers MN-MX-XF / Dopo il montaggio dello sganciatore voltetrico MN-MX-XF / Después de toda adaptación de las bobinas MN-MX-XF

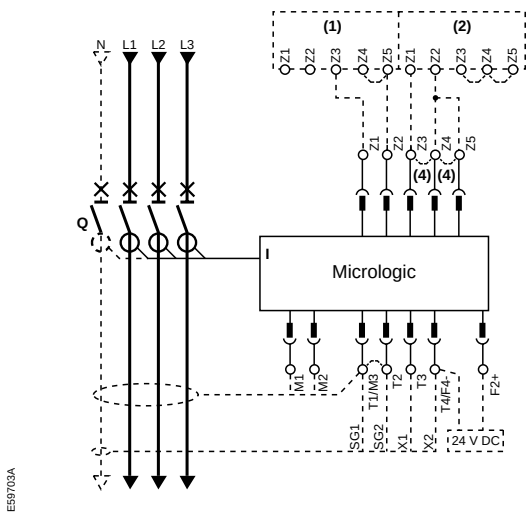


Raccordement auxiliaire / Auxiliary connections / Zubehöranschluß / Collegamento degli ausiliari / Conexión auxiliar

Disjoncteur fixe et débrochable / Fixed and drawout circuit breaker / Leistungsschalter in Festeinbau und Einschubtechnik / Interruttore fisso ed estraibile / Interruptor automático fijo y seccionable

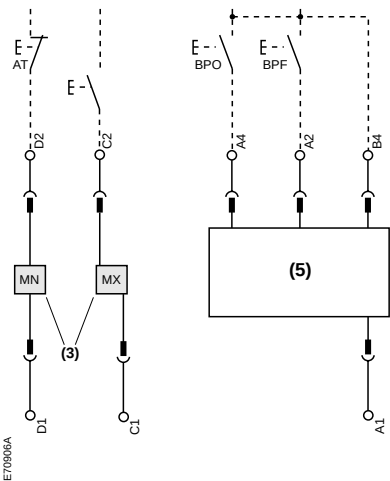
Déclencheur / Control unit / Überstromauslösesystem / Sganciatore elettronico / Unidad de control

Commande à distance / Remote control / Extern Ein- und Ausschalten / Comando a distanza / Mando a distancia



E59703A

Com	UC1	UC2	UC3
O E5	O E6	O Z5	O M1
O E3	O E4	O Z3	O Z4
O E1	O E2	O Z1	O Z2
	O T1	O T2	
			O F1-
			O F2+



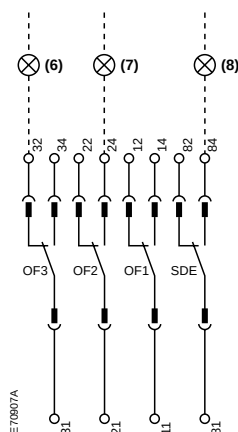
E70906A

MN/MX	MT2	MT1
O D2	O A4	O A2
		O B4
O D1		O A1

(1) disjoncteur amont / Upstream breaker / Einspeiseseitig Schalter / interruttore monte / Interruptor aguas arriba
(2) disjoncteur aval / Downstream breaker / Abgangsseitig Schalter / Interruttore valle / Interruptor aguas abajo
(3) Ou / Or / Oder / o / ó
(4) strap si pas de disjoncteur aval / strap if no downstream breaker / strap wenn kein abgangsseitig Schalter / strap si no interruttore valle / strap si no interruptor aguas abajo
(5) télécommande / remote control / Motorantrieb / comando motore / mando eléctrico

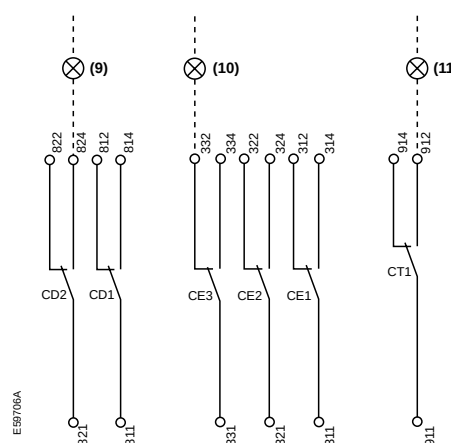
Raccordement auxiliaire / Auxiliary connections / Zubehörschluß / Collegamento degli ausiliari / Conexión auxiliar

Contacts de signalisation / Auxiliary switches / Hilfskontakte / Contatti ausiliari / Contactos de señalización



SDE	OF3	OF2	OF1
84	34	24	14
82	32	22	12
81	31	21	11

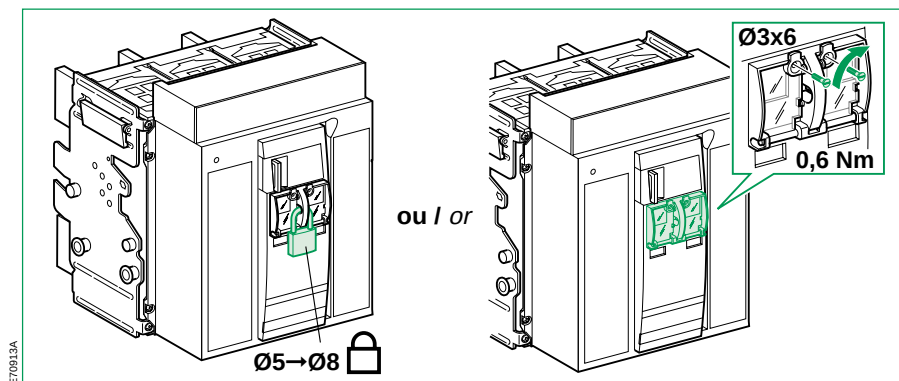
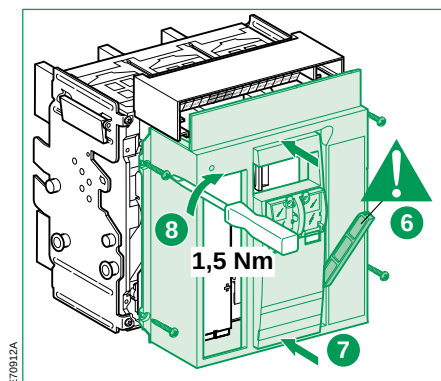
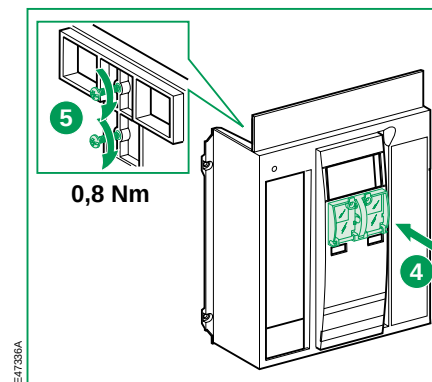
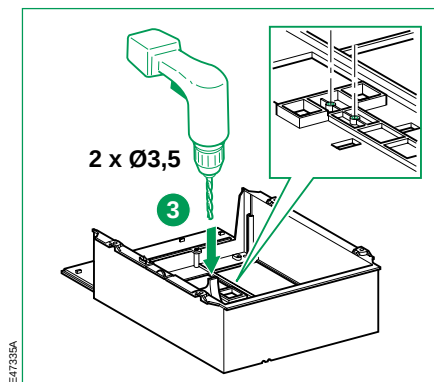
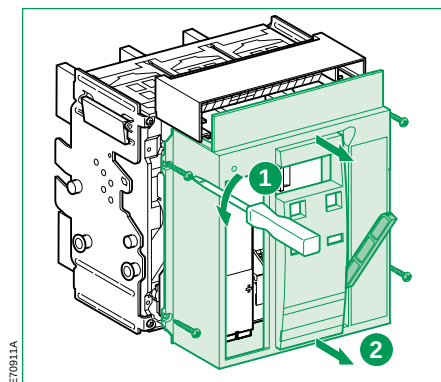
Contacts châssis / Chassis switches / Zubehör Einschubchassis / Ausiliari telaio / Contactos del chassis



CD2	CD1	CE3	CE2	CE1	CT1
824	814	334	324	314	914
822	812	332	322	312	912
821	811	331	321	311	911

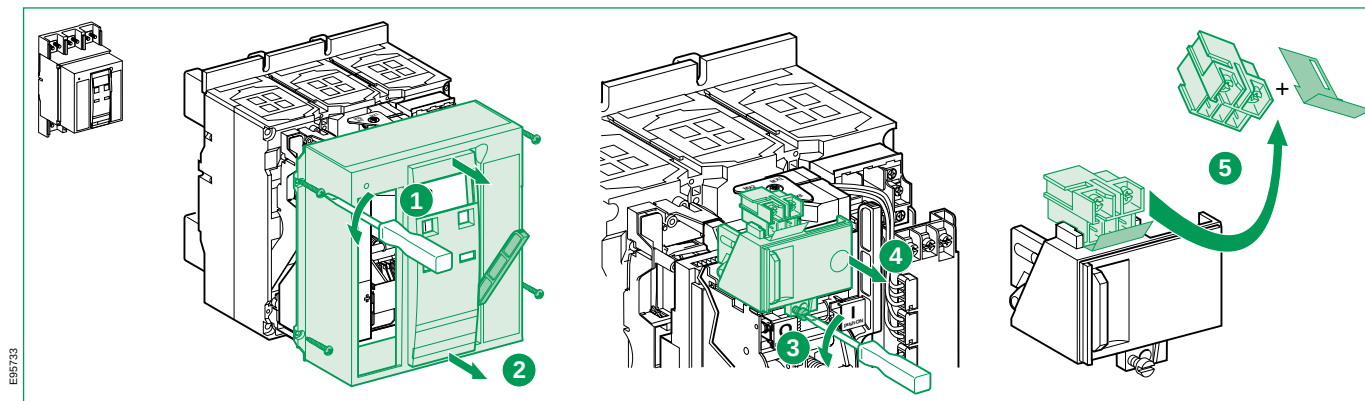
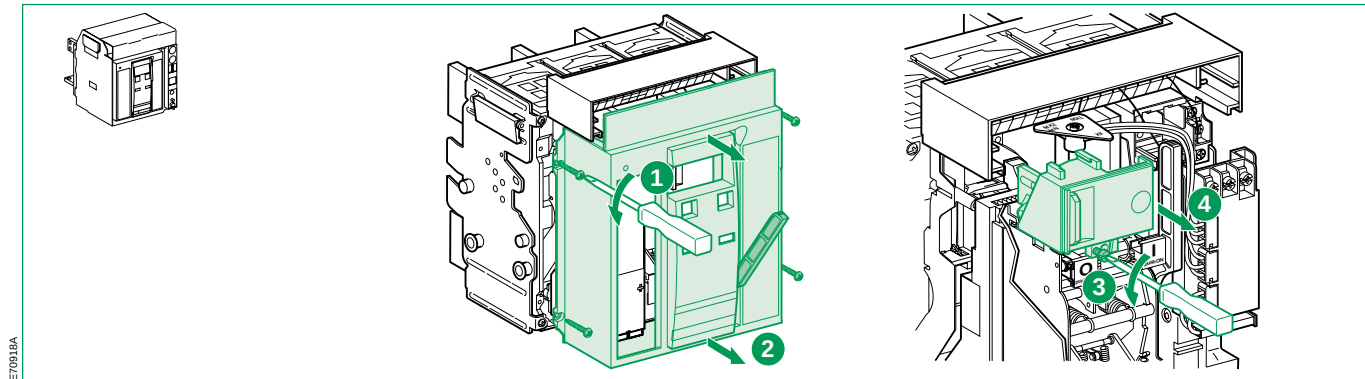
- (6) Ouvert / Open / Aus / Aperto / Abierto
 (7) Fermé / Closed / Ein / Chiuso / Cerrado
 (8) Défaut / Fault / Fehler / Guasto / Defecto
 (9) Débroché / Disconnected / Trennstellung / Estratto / Desenchufado
 (10) Embroché / Connected / Betriebsstellung / Inserito / Enchufado
 (11) Position test / Test position / Teststellung / Posizione prova / Posición de test

Cadenassage des boutons poussoirs / Pushbutton padlocking device / Abschliessbarkeit der Betätigungstaster / Blocco a lucchetto dei pulsanti / Enclavamiento de los botones-pulsadores

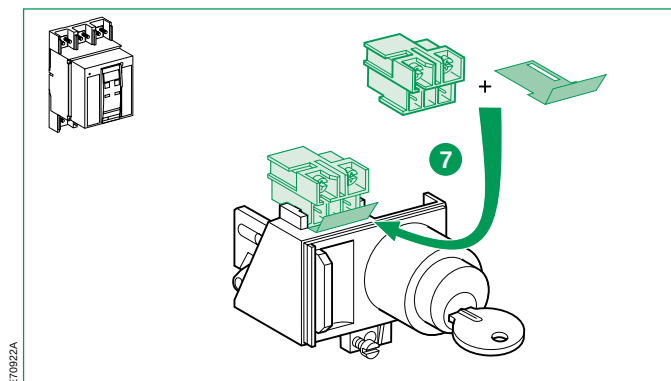
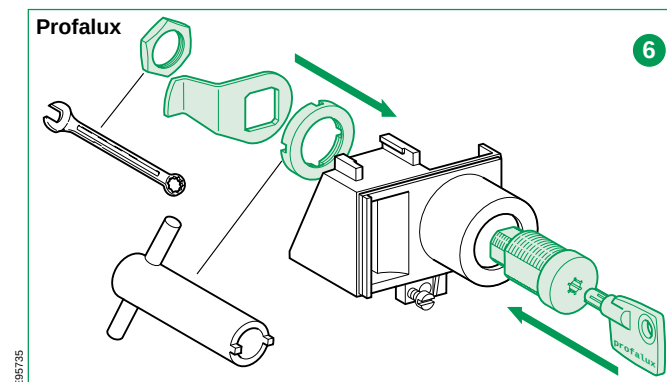
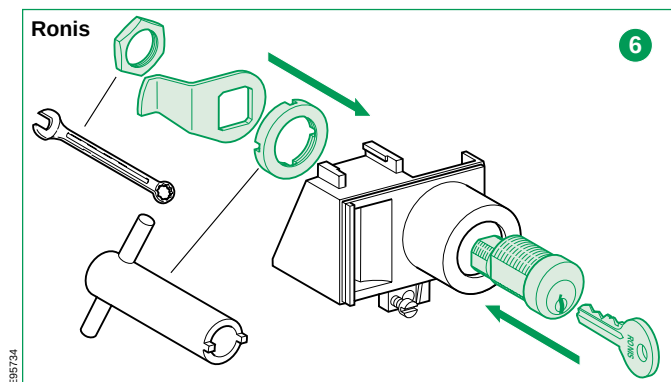




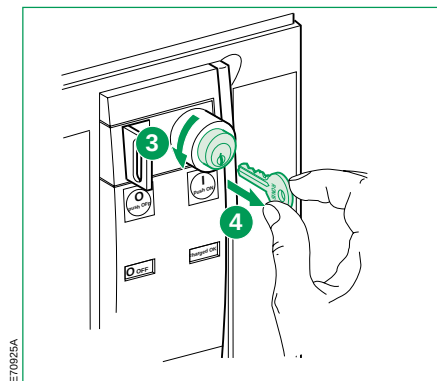
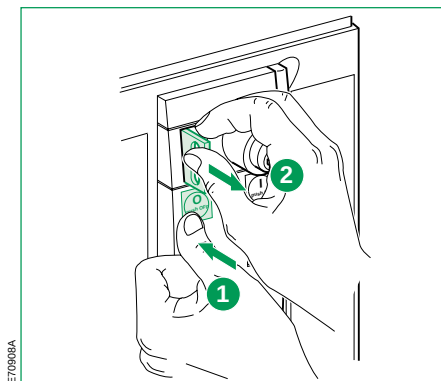
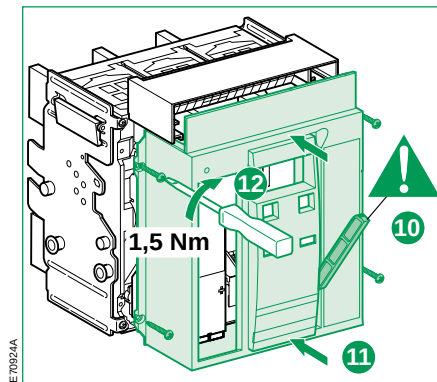
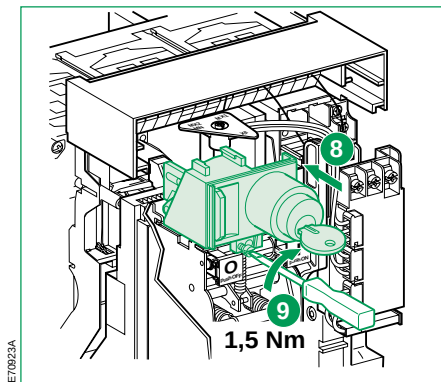
Verrouillage position ouvert / "Off" position lock / Abschliessbarkeit in der "Aus" Stellung / Blocco a chiave in posizione aperto / Enclavamiento en posición abierto



Verrouillage position ouvert / "Off" position lock / Abschliessbarkeit in der "Aus" Stellung / Blocco a chiave in posizione aperto / Enclavamiento en posición abierto



Verrouillage position ouvert / "Off" position lock / Abschliessbarkeit in der "Aus" Stellung / Blocco a chiave in posizione aperto / Enclavamiento en posición abierto



Notes / Notes / Anmerkungen / Annotazioni / Notas

Notes / Notes / Anmerkungen / Annotazioni / Notas

Notes / Notes / Anmerkungen / Annotazioni / Notas

Schneider Electric Industries SAS

89 boulevard Franklin Roosevelt
F - 92500 Rueil-Malmaison (France)
Tél. : +33 (0)1 41 29 85 00

<http://www.schneid-erelectric.com>



Printed on recyclable paper.

Designed by: AMEG
Printed by:

51201028AA-C1

04-2003